UENO Toshihiko; uenot_gosudarstvo@yahoo.co.jp; http://www.geocities.jp/collegelife9354/index.html

Тема 4	学生番号		名　前	

1. 以下のロシア語の文を日本語に訳して下さい。　〔4×15＝60 点〕

(1) Два традиционных фаворита в глазах инвесторов － Запвдная Европа и Северная Америка － устпил и Китаю звание самого привлекательного региона для инвестиций.

従来から投資家に人気のある 2 つの投資先である西欧と北米は、最も魅力的な投資先の地位を中国に譲った。

(2) Декларируемые инвесторами приоритеты не слишком соответствуют реальным объёмам инвестиционных потоков.　投資家によって宣言されている優先順位と実際の投資額はそれほど合致していない。

(3) Каждый пятый инвестор хочет вложиться в Россию.　投資家の 5 人に 1 人は対露投資を望んでいる。

UENO Toshihiko; uenot_gosudarstvo@yahoo.co.jp; http://www.geocities.jp/collegelife9354/index.html

(4) Несоответствие количества желающих инвестировать в Китай и объёма реальных инвестиций в Китай аналитик объяснил тем, что в Китай иностранному бизнесу прийти не так проста. アナリストは、中国に投資することを望んでいる人々の数が実際の対中投資額と一致しないのは中国でのビジネスがそれほど簡単ではないからだと説明した。

2. 以下のロシア語の下線部の読み方を書きなさい。 ［4×10＝40 点］

(1) менее 8% восьми процентов

(2) с 5% до 21% 5% пяти процентов

21% двадцати одного процента

(3) составил $1,5 трлн один и пять десятых триллиона долларов

または полтора триллиона долларов